

Міністерство освіти і науки України
Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки
Наукове товариство аспірантів і студентів

МАТЕРІАЛИ

X Міжнародної науково-практичної конференції
аспірантів і студентів
**«Молода наука Волині: пріоритети
та перспективи досліджень»**
(17–18 травня 2016 року)

Том 3

Терен
Луцьк – 2016

УДК 001(477.82)(082)
ББК 72.4(4УКР-4ВОЛ)я432
М 75

*Рекомендовано до друку вченою радою
Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки
(протокол № 5 від 28.04.2016 року.)*

Оргкомітет конференції:

Коцан Ігор Ярославович – ректор Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, доктор біологічних наук, професор, голова оргкомітету.

Бояр Андрій Олексійович – проректор з наукової роботи та інновацій Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, доктор економічних наук.

Глова Ірина Василівна – начальник науково-дослідної частини Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, кандидат психологічних наук.

Галапчук-Гарнавська Олена Михайлівна – куратор Наукового товариства студентів і аспірантів Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, кандидат філологічних наук.

Коленда Наталія Вікторівна – куратор Ради молодих вчених та спеціалістів Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, кандидат економічних наук.

М 75 **Матеріали X Міжнародної науково-практичної конференції студентів і аспірантів «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень» (17–18 травня 2016 року) : у 3 т. Т. 3.** – Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2016. – 456 с.

ISBN 978-617-7117-49-9

ISBN 978-617-7117-52-9 (Т. 3)

У збірнику вміщено тези доповідей та повідомлень аспірантів і студентів, учасників X Міжнародної науково-практичної конференції «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень» (17–18 травня 2016 року) у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки.

Матеріали подано за загальною редакцією наукових керівників.

УДК 001(477.82)(082)

ББК 72.4(4УКР-4ВОЛ)я431

ISBN 978-617-7117-49-9

ISBN 978-617-7117-52-9 (Т. 3)

© Гончарова В. О. (обкладинка), 2016

© Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 2016

Ткаченко Кароліна – студентка
V курсу факультету іноземної філології
та соціальних комунікацій Сумського
державного університету;

Король Артур – студент V курсу
факультету іноземної філології
та соціальних комунікацій Сумського
державного університету

Науковий керівник: викладач
кафедри германської філології
О. Л. Овсянко

Варіативність англомовних прислів'їв

Мовний корпус як складна комплексна система слугує для вербалізації концептуальної та мовної картин світу етносу. Паремії допомагають найбільш яскраво детермінувати історію та світогляд народу, його звичаї, традиції, ціннісні орієнтири, особливості менталітету. Адгерентним видом паремій є прислів'я. Прислів'я – влучний образний народний вислів, римований за будовою, стислий за формою, узагальнювальний за змістом, дидактичний за характером (повчальний, настановний, філософський) [1, 482]. Прислів'я справедливо вважають вираженням народної мудрості та народної філософії. Як й інші тексти малої форми прислів'я охоплюють найрізноманітніші аспекти людської діяльності.

Ці висловлювання досить стійкі, але відкриті варіативності та модифікаціям. Стійкість підсилюється і тим, що прислів'я є творами афористичними, які легко запам'ятовуються.

Однією з головних особливостей прислів'я є саме дидактичне спрямування цього короткого вислову, наділеного однойменною функцією. Дослідженням функцій мовних висловлювань займається прагматика, яка зокрема охоплює:

- вивчення намірів мовця (ілокуція повідомлення);
- оцінка змісту сказаного повідомлення;
- вивчення статусу контексту та його впливу на повідомлення.

Інформаційний та прагматичний напрямки прислів'я стосуються дидактичних інтенцій адресанта. Доречним вважаємо осмислення статусу екстралінгвістичних чинників та інгерентних рис мовленнєвих актів – ілокуцій та перлокуцій.

Метою роботи є дослідження структурно-семантичних модифікацій прислів'я. **Актуальність** полягає у новизні дослідження, зумовленого розглядом зміни, динаміки прислів'їв у художньому дискурсі. **Об'єктом** дослідження є англomовні прислів'я, а **предметом** – їх модифікації на матеріалі художнього дискурсу.

Прислів'я здатні змінювати своє прагматичне спрямування, тобто свою поверхневу структуру, яка у свою чергу викликає зміни у глибинній структурі. Пор: *If there were no clouds we would not enjoy the sun* [4, 135] (Без хмар ми б не раділи сонцю) → *If there were no clouds we should not enjoy the sun. Our happiness depends more on circumstances* [2, 40] (Без хмар ми не змогли б радіти сонцю. Щастя неможливе без перепон). Для вираження дидактичної функції використовується стилістичний засіб протиставлення *clouds – sun*.

У кореляючому варіанті присутні зміни на граматичному рівні: заміна модального дієслова *would* на *should*, що надає прислів'ю нового значення, настанови та інструктажу. У секундарному варіанті наявне розширення змісту. Використовується образ *happiness – circumstances*, який модернізує прислів'я шляхом конкретизації ословленої думки задля посилення дидактичної настанови прислів'я (щастя людини в руках самої людини). Рефероване прислів'я інтенсифікує думку того, що наше психічне здоров'я залежить від нашого світосприйняття та дій.

Іншим прикладом видозміни слугує прислів'я *If you want a thing well done do it yourself* [4, 139] (Хочеш зробити справу гарно, зроби її сам) → *If you want a thing well done do it yourself, and pick your tools* [3]. Тут спрацьовує розширення структури, додавання смислової групи *and pick your tools*. Традиційна форма прислів'я вказує на необхідність самостійно вирішувати власні проблеми, а видозмінена форма закликає покладатися виключно на власну компетенцію.

Прислів'я під впливом контексту змінюють свою глобальну структуру (поверхневу і глибинну). Перспективним вважаємо осмислення інших випадків модифікацій прислів'їв на матеріалі інших типів дискурсу.

Джерела та література

1. Жайворонок В. В. Знаки української етнокультури : словник-довідник / В. В. Жайворонок. – К. : Довіра, 2006. – 703 с.
2. Bernard Hollander. *Nervous Disorders of Men (Psychology Revivals): The Modern Psychological Conception of Their Causes, Effects, and Rational Treatment* / Bernard Hollander. – Routledge, 2014. – 264 p.

3. Charles H. Spurgeon, John Ploughman's Pictures: More of His Plain Talk for Plain People / Charles H. Spurgeon. – Curiosmith, 2014. – 164 p.
4. Martin H. Manser. The Facts on File Dictionary of Proverbs / Martin H. Manser. – Infobase Publishing, 2007. – 499 p.

Харчук Валентина – студентка V курсу
Інституту іноземної філології
Східноєвропейського національного
університету імені Лесі Українки

Науковий керівник: кандидат
філологічних наук, доцент
О. М. Галапчук-Тарнавська

Основні підходи до дослідження англомовного сімейного дискурсу

Термін “дискурс” (від фр. discours – мовлення, виступ) – це тип комунікативної діяльності, інтерактивне явище, мовленнєвий потік, що має різну форму вияву (усну, письмову), відбувається у межах конкретного каналу спілкування, регулюється стратегіями і тактиками учасників; синтез когнітивних, мовних і позамовних (соціальних, психічних, психологічних тощо) чинників, залежних від тематики спілкування, має своїм результатом формування різноманітних мовленнєвих жанрів [1, с. 244].

Типологія дискурсу, як і будь-яка інша класифікація, може базуватися на різноманітних теоретичних підходах і не є остаточно розробленою. Саме тому аналіз окремих типів дискурсу є на часі. Відповідно розвідки присвячені сімейному дискурсу є актуальними, оскільки дозволяють доповнити класифікацію типів дискурсу.

Метою дослідження є аналіз існуючих здобутків вітчизняних та зарубіжних учених у вивченні сімейного дискурсу.

Сім'я як загальнолюдська цінність є носієм культурної спадщини, етнічних норм і традицій, значення яких в сучасних умовах зростає не тільки для кожної окремої особистості, а й для суспільства в цілому. Сформований під впливом екстралінгвістичних чинників у другій половині XX століття англомовний сімейний дискурс визначається як “комунікація споріднених сімейними зв'язками осіб, якій притаманні: залежна від статі, віку та різновиду сімейної одиниці статусно-

Наукове видання

МАТЕРІАЛИ

X Міжнародної науково-практичної конференції студентів і аспірантів
«Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень»
(17–18 травня 2016 року)

Том 3

Друкується в авторській редакції
Технічний редактор О. Я. Криштальська

Формат 60x84/16. Друк цифровий.
Обсяг 25,8 ум. друк. арк. Наклад 70 пр.
Зам. 251.

Видавництво «Терен»
Тел.: 050-6743321, teren-lutsk.com
Свідоцтво Державного комітету телебачення і радіомовлення України
ДК № 1508 від 26.09.2003 р.
